

EU-Konformitäts- erklärung	EU-Declaration of conformity	Déclaration de conformité EU	Dichiarazione di conformità EU
Gebrauchs- anleitung	Instructions	Notice d'utilisation	Istruzioni di esercizio e di montaggio
MVD.../5, MVD, MV.../5 S			
Magnetventil einstufige Betriebsweise	Solenoid valve one stage operation	Electrovanne de sécurité à une allure	Valvole elettromagnetiche monostadio
Nennweiten Nominal diameters Diamètres nominaux Diametri nominali		DN 100 – DN 150	



MVD.../5, MVD, MV.../5 S
223 721



**EU-Konformitäts-
erklärung**

**EU Declaration of
conformity**

**Déclaration de
conformité EU**

**Dichiarazione di
conformità EU**

Produkt / Product Produit / Prodotto	MVD.../5, MVD, MV.../5 S	Magnetventil einstufige Betriebsweise Solenoid valve one stage operation Electrovanne de sécurité à une allure Valvole elettromagnetiche monostadio	
Hersteller / Manufacturer Fabricant / Produttore	Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany		
bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer EU-Baumusterprüfung unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der:	certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an EU-Type Examination and meet the essential safety requirements:	certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un examen de type de l'UE et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de :	Con la presente si certifica che i prodotti citati in questa panoramica sono stati sottoposti a una prova di omologazione UE e che i requisiti di sicurezza essenziali:
EU-Gasgeräteverordnung 2016/426	EU Gas Appliances Regulation 2016/426	l'ordonnance de l'UE relative aux appareils au gaz 2016/426	regolamento UE sugli apparecchi a gas 2016/426
EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68	EU Pressure Equipment Directive 2014/68	à la directive UE « Équipements sous pression » 2014/68	direttiva UE sulle attrezzature a pressione 2014/68
in der gültigen Fassung erfüllen.	as amended.		sono soddisfatti nella versione valida.
Bei einer von uns nicht freigegebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity.	Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil.	In caso di modifica dell'apparecchio non ammessa, questa dichiarazione perde di validità.
Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung Specified requirements of the EU Prototype Test Base d'essai de l'examen de type de l'UE Criteri di prova dell'omologazione UE		EN 161 EN 13611 ISO 23351-1 ISO 23550	
Gültigkeitsdauer/Bescheinigung Term of validity/attestation Validité/certificat Durata della validità/Attestazione		2022-06-28 CE0036	2028-02-12 CE-0123CT1056
Notifizierte Stelle Notified Body Organisme notifié Organismo notificato		2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123
Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system Contrôle du système d'assurance qualité Monitoraggio del sistema QS		Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D Procédure de conformité sélectionnée : module B+D Procedura di conformità selezionata: modulo B+D	

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsäß,
Geschäftsführer / Chief Operating Officer
Directeur / Amministratore
Urbach, 2018-04-21



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 02 22629 002

Zertifikatsinhaber: Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND**Produkt:** Ausrüstungen (Gas)
Automatisches Absperrventil**Modell(e):** Baureihe MV,
Baureihe MVD,
Baureihe MVDLE**Kenndaten:** PIN CE-0123CT1056

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang**Geprüft nach:** DIN EN 161:2013
DIN EN 13611:2011
ISO 23550:2011
ISO 23351-1:2012

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: V-A 1225-08/18**Gültig bis:** 2028-02-12**Datum,** 2018-02-13

(Norbert Hörmann)



TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 8

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TUV®

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 02 22629 002



Product Service

Holder of Certificate: Karl Dungs GmbH Co.KG

Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach

Product: Fittings (gas)
Automatic shut-off valve

Model(s): Series MV,
Series MVD,
Series MVDLE

Parameters: PIN CE-0123CT1056
for further information see annex

Tested according to: DIN EN 161:2013
DIN EN 13611:2011
ISO 23550:2011
ISO 23551-1:2012

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test Report No.: V-A 1225-08/18

Valid until: 2028-02-12

Date: 2018-02-13


(Norbert Hörmann)



TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 8

**Betriebs- und Montage-
anleitung**
**Magnetventil
einstufige Betriebsweise**

Typ MVD .../5
 Typ MVD
 Typ MV .../5 S
 Nennweiten
 DN 100 – DN 150

**Operation and assembly
instructions**
**Solenoid valve
one stage operation**

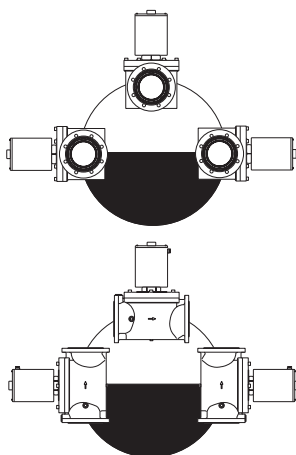
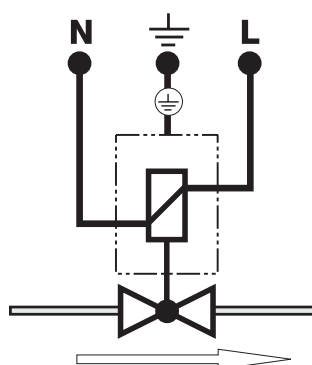
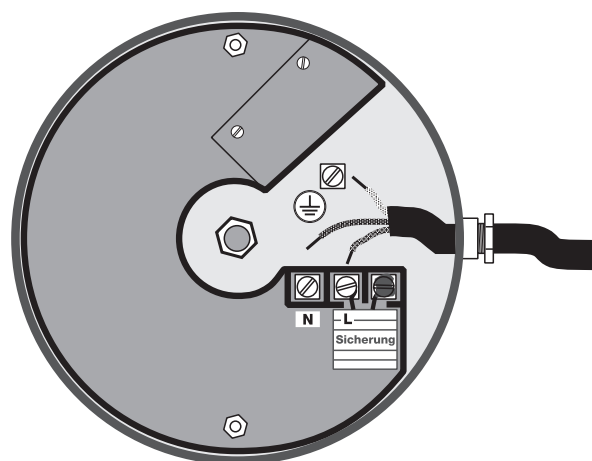
Type MVD .../5
 Type MVD
 Type MV .../5 S
 Nominal diameters
 DN 100 – DN 150

**Notice d'emploi et de
montage**
**Electrovanne de sécurité
à une allure**

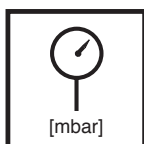
Type MVD .../5
 Type MVD
 Type MV .../5 S
 Diamètres nominaux
 DN 100 – DN 150

**Istruzioni di esercizio e di
montaggio**
**Valvole elettromagnetiche
monostadio**

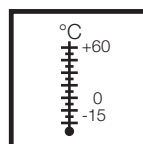
Tipo MVD .../5
 Tipo MVD
 Tipo MV .../5 S
 Diametri nominali
 DN 100 – DN 150

**Einbaulage
Installation position
Position de montage
Posizione di montaggio**

**Elektrischer Anschluß
Electrical connection
Raccordement électrique
Allacciamento elettrico
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)**

AC


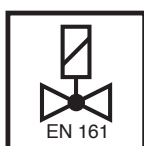
Erdung nach örtlichen Vorschriften
 Grounding acc. local regulations
 Mise à la terre selon normes locales
 Messa a terra secondo prescrizioni locali



Max. Betriebsdruck
 Max. operating pressure
 Pression de service maxi.
 Max. pressione di esercizio
 MV ... 2.../5 $p_{max.} = 200 \text{ mbar (20 kPa)}$
 MV ... 5.../5 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$



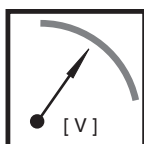
Umgebungstemperatur
 Ambient temperature
 Température ambiante
 Temperatura ambiente
 -15 °C ... +60 °C



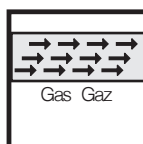
Klasse A, Gruppe 2
Class A, Group 2
Classe A, Groupe 2
Classe A, Gruppo 2
 nach / acc. / selon / a norme
 EN 161



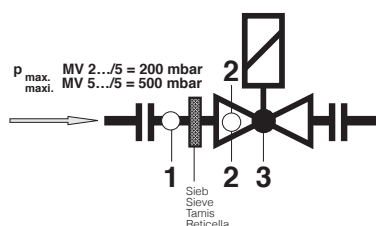
Schutzart/Degree of protection
 Protection/Protezione
IP 54 nach / acc. / selon / a norme
IEC 529 (DIN EN 60529)
 Optional/Optional/Option/Optional
IP 65



$U_n \sim (\text{AC}) 230 \text{ V } -15 \% +10 \%$
 oder/or/ou/o $\sim (\text{AC}) 110 \text{ V}$,
 $\sim (\text{AC}) 240 \text{ V}$, $= (\text{DC}) 24 \text{ V} - 26 \text{ V}$
 Einschaltdauer/Switch-on duration/
 Durée de mise sous tension/Durata
 inserzione **100 %**



Familie 1 + 2 + 3
 Family 1 + 2 + 3
 Famille 1 + 2 + 3
 Famiglia 1 + 2 + 3

**Druckabgriffe
Pressure taps
Prises de pression
Presa pressione**


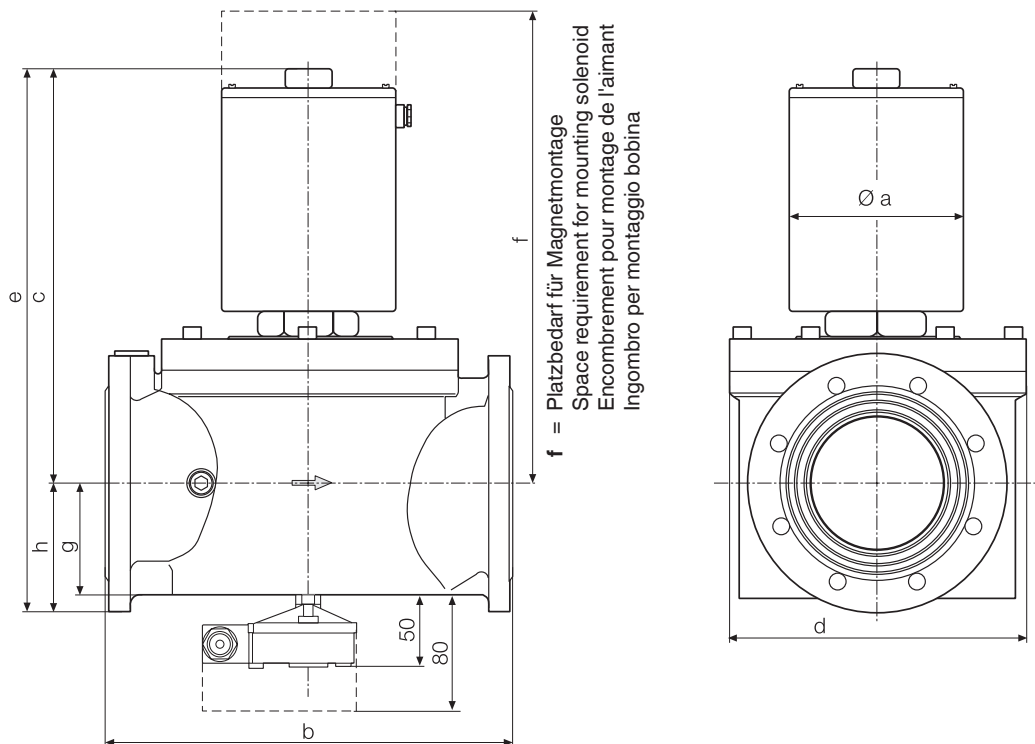
1
 Verschlußschraube
 Sealing plug
 Bouchon fileté
 Vite di chiusura
 G 3/4 DIN ISO 228

2
 Verschlußschraube
 Sealing plug
 Bouchon fileté
 Vite di chiusura
 G 1/4 DIN ISO 228

3
DN 100 – DN 150
 Verschlußschraube / Sealing plug
 Bouchon fileté / Vite di chiusura
 G 1/8 DIN ISO 228

3
 Anschlußmöglichkeit für End-
 kontakt / Connection for C.P.I. /
 Possibilità da raccordamento per
 contact de fin de course/Possibilità
 di attacco per finecorsa: **K01/1**

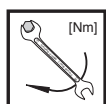
Einbaumaße / Dimensions / Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]



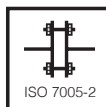
Type	DN / Rp	P* max. [VA]	I** max. ~(AC) 230 V [A]	I** max. = (DC) 24 V [A]	Öffnungszeit Opening time Temps d'ouverture Tempo apertura	Einbaumaße / Dimensions / Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]								Gewicht Weight Poids Peso [kg]
Type						a	b	c	d	e	f	g	h	
Tipo														
MV 5125/5 S	DN 125	90	7,5	-	< 1 s	170	400	406	290	531	514	112	125	56,0
MV 5150/5 S	DN 150	90	10	-	< 1 s	170	480	439	290	582	547	125	143	62,0
MVD 5100/5	DN 100	90	7,5	80	< 1 s	170	350	365	240	465	498	80	100	39,0
MVD 2125/5, 5125/5	DN 125	90	7,5	80	< 1 s	170	400	406	290	531	514	112	125	56,0
MVD 2150/5, 5150/5	DN 150	90	10	80	< 1 s	170	480	439	290	582	547	125	143	62,0

* Halteleistung / Holding power / Puissance de maintien / Potenza di mantenimento

** für max. 3 s / for max. 3 s / pour max. 3 s / per max. 3 s



max. Drehmomente / Systemzubehör max. torque / System accessories max. couple / Accessoires du système max. coppie / Accessorio di sistema	M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Stiftschraube / Setscrew Goujon / Vite per acciaio	max. Drehmomente (Flanschverbindung) / max. torque (Flange connection) couple maxi. (Raccordement à brides) / max. coppie (Collegamento a flangia)
M 12 x 55 (DN 25)	10 Nm ... 40 Nm
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100) M 16 x 75 (DN 125)	40 Nm ... 90 Nm
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	90 Nm ... 170 Nm

Anforderungen der eingesetzten Dichtung beachten!
Refer to the technical data of the used seal ring!
Respecter les exigences du joint mis en place!
Prestare attenzione ai requisiti della guarnizione utilizzata!



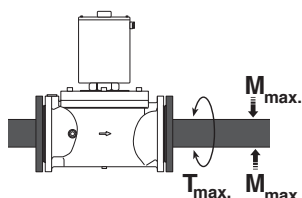
Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
Utiliser des outils adaptés!
Impiegare gli attrezzi adeguati!

Schrauben kreuzweise anziehen!
Tighten screws crosswise!
Serrer les vis en croisant!
Stringere le viti incrociate!

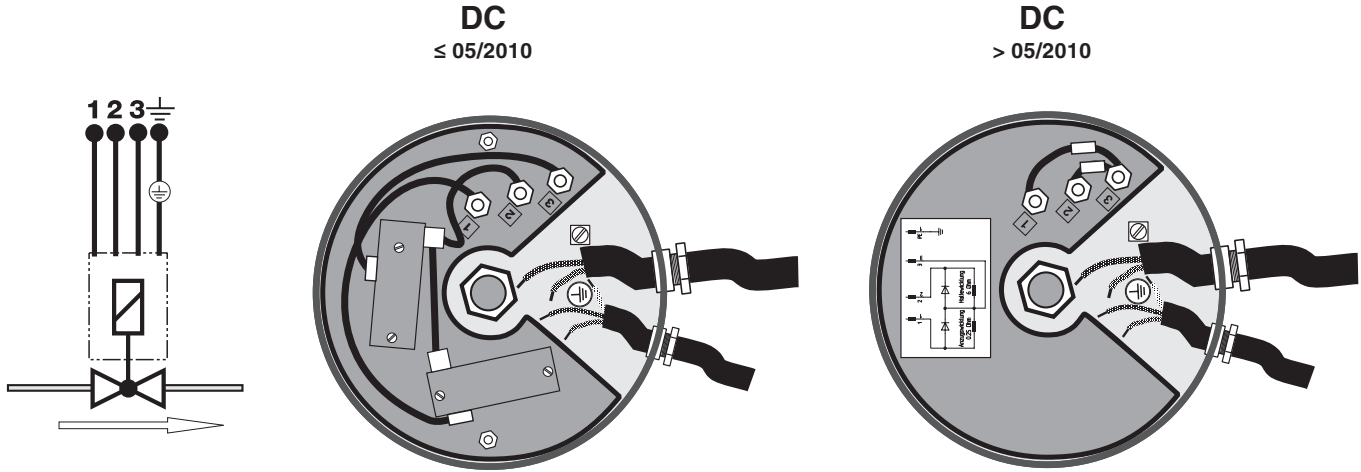


Magnetventil durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigungen schützen!
Protect solenoid valve against contamination using suitable dirt traps.
Protéger l'électrovanne contre les impuretés avec un filtre adapté!
Proteggere la valvola elettromagnetica mediante dispositivi antipolvere adeguati!

Gerät darf nicht als Hebel be-
nutzt werden.
Do not use unit as lever.
Ne pas utiliser la vanne comme
un levier.
L'apparecchio non deve essere
usato come leva.

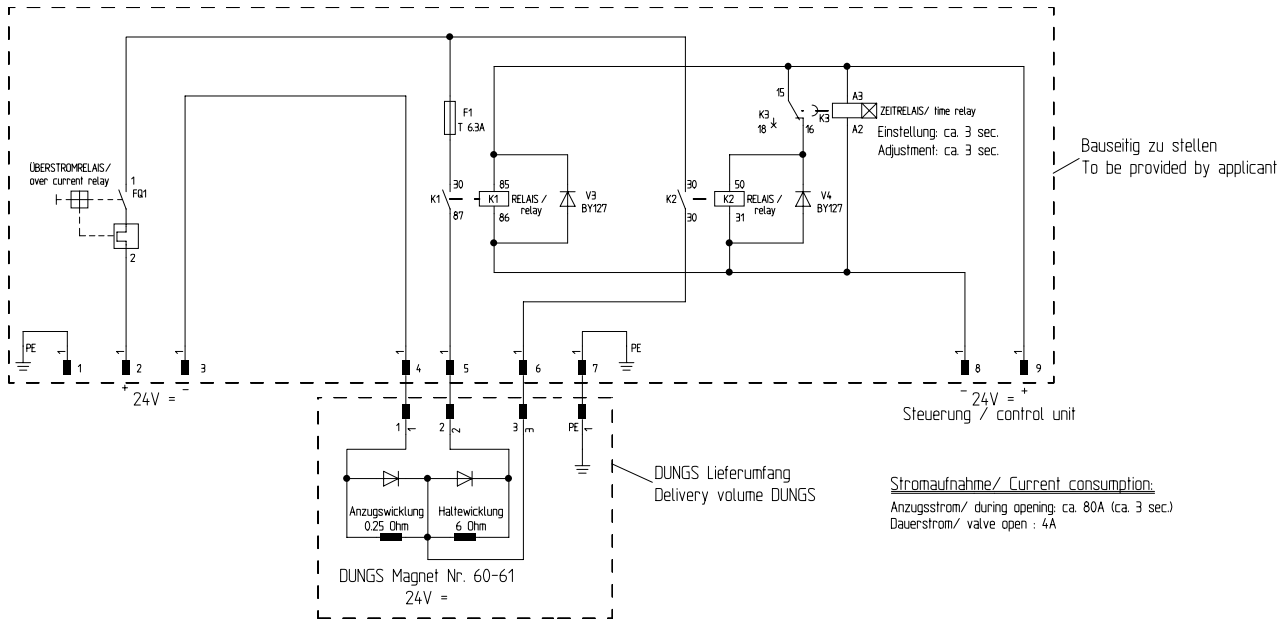


DN	100	125	150
[Nm] t ≤ 10 s M _{max.}	5000	6000	7600
[Nm] t ≤ 10 s T _{max.}	400	--	--



Teileliste Schaltung für Magnet 60-61 24V=
Board of material for "Schaltung für Magnet 60-61 24V="

Bezeichnung Designation	Anzahl Pcs.	Name Name	Fabrikat/Typ Manufacturer/Type	Best.-Nr. Order-no.
K1	1	Relais 24VDC	Bosch/Leistungsrelais	0 332 019 203
K2	1	Relais 24VDC	Bosch/Leistungsrelais	0 333 006 006
FQ1	1	Schutzschalter	E-T-A/4130, 30Amp.	4130-G411-K4 M1-30
K3	1	Zeitrelais 24VDC/timing relay 24VDC	Siemens/3RP15	3RP1511-1AP30
F1	1	Sicherungsklemme	Weidmüller/SAKS1/35	050 162 0000
F1	1	Schmelzeinsatz	Weidmüller/5 x 20 mm	T 6,3 A
V3/V4	2	Diode	Weidmüller/BY127	



**Flanschausführung MVD ...
Einbau
Vor Einbau Staubschutzkappen
entfernen!
Durchflußrichtung beachten:
Pfeil am Gehäuse.**

1. Stiftschrauben unten einsetzen.
2. Dichtung einsetzen.
3. Stiftschrauben oben einsetzen.
4. Stiftschrauben festziehen. Drehmomentetabelle beachten!
- Auf korrekten Sitz der Dichtung achten !**
5. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.

**MVD ... flanged version
Mounting
Remove dirt protection caps
before mounting
Note flow direction: Arrow on
housing**

1. Insert bottom setscrews.
2. Insert seal.
3. Insert top setscrews.
4. Tighten setscrews. Refer to torque table.
- Make sure that the seal is seated correctly.**
5. Perform a leakage and functional test after installation.

**Version à bride MVD...
Pose
Avant le montage, enlever le capuchon
de protection contre la poussière!
Tenir compte du sens du débit:
flèche sur le boîtier.**

1. Mettre en place les goujons inférieurs.
2. Mettre le joint d'étanchéité en place.
3. Mettre en place le goujons supérieurs.
4. Serrer les goujons. Respecter le tableau des couples.
- Veiller à ce que le joint d'étanchéité soit placé correctement!**
5. Après le montage, contrôler l'étanchéité et le fonctionnement.

**Esecuzione flangiata MVD ...
Montaggio
Prima di eseguire il montaggio
togliere la calotta antipolvere!
Fare attenzione alla direzione di
flusso: freccia sul corpo.**

1. Montare le viti per acciaio in basso
2. Mettere la guarnizione
3. Montare le viti per acciaio in alto
4. Serrare le viti attenendosi alle coppie di serraggio indicate nella tabella!
- Posizionare la guarnizione in modo giusto!**
5. Dopo il montaggio effettuare un controllo funzionale e di tenuta

**MVD ...
Hauptmengeneinstellung**

1. Zylinderschrauben A ausdrehen.
2. Staubdeckel B abnehmen.
3. Kontermutter C lösen.
4. Volumenstrom einstellen
5. Kontermutter C festziehen.
6. Staubdeckel B aufsetzen.
7. Zylinderschrauben A eindrehen.
8. Wenn gefordert: Zylinderschrauben A mit Sicherungslack überziehen.
9. Funktionsprüfung durchführen.

**MVD ...
Setting the main flow**

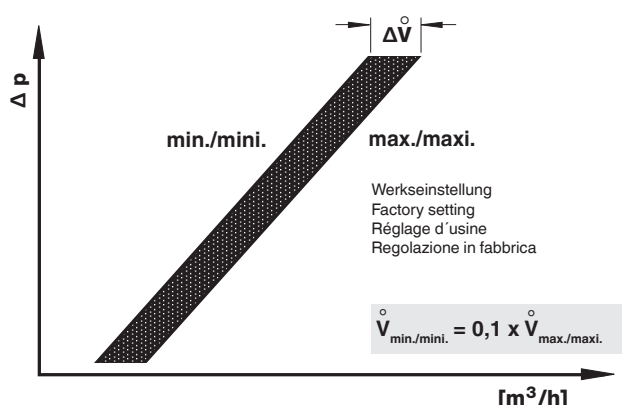
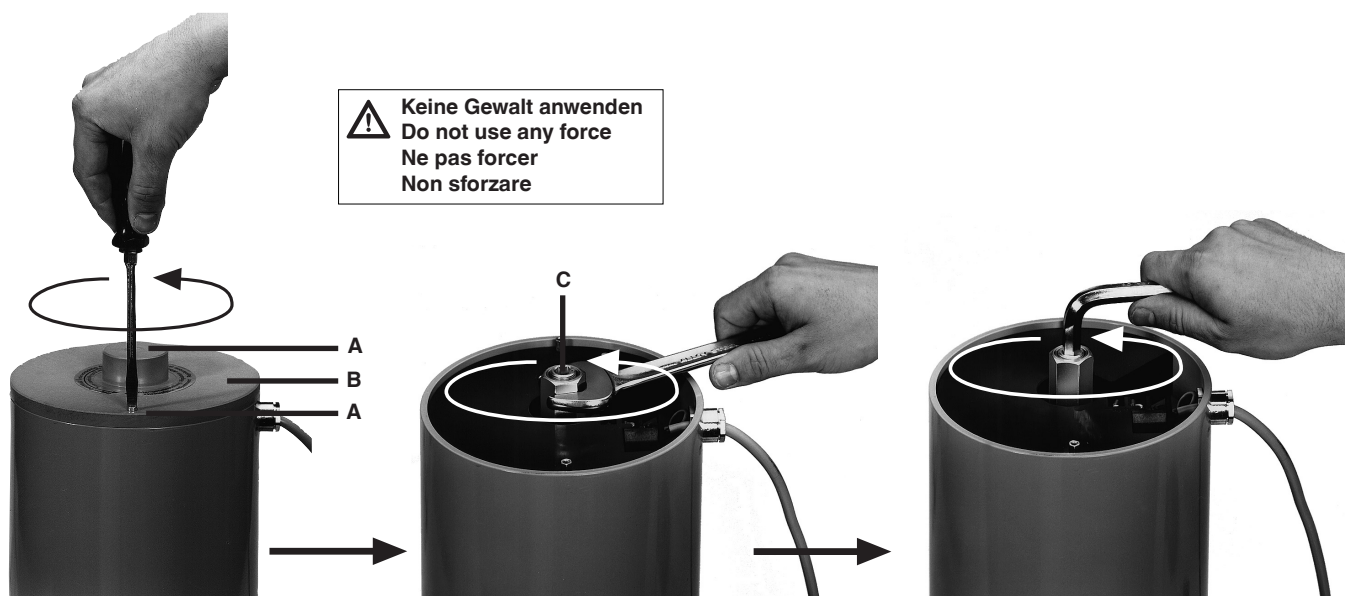
1. Remove socket head screws A.
2. Remove dust cover B.
3. Release lock nut C.
4. Set volume flow.
5. Tighten lock nut C.
6. Attach dust cover B.
7. Screw in socket head screws A.
8. If necessary: Coat socket head screws A with locking varnish.
9. Perform functional test.

**MVD ...
Réglage du débit principal**

1. Dévisser les vis à tête cylindrique A.
2. Enlever le capuchon protecteur
3. Desserrer le contre-écrou C.
4. Régler le débit.
5. Serrer le contre-écrou B.
7. Visser les vis à tête cylindrique A.
8. Si nécessaire: enduire les vis à tête cylindrique A de vernis de blocage.
9. Procéder à un contrôle du fonctionnement.

**MVD ...
Regolazione portata principale**

1. Svitare le viti a testa cilindrica A
2. Togliere la calotta antipolvere B
3. Allentare il controtraddo C
4. Regolare la portata
5. Serrare il controtraddo C
6. Rimettere la calotta antipolvere B
7. Avvitare le viti a testa cilindrica A
8. Se prescritto, sigillare con lacca le viti A
9. Effettuare un controllo funzionale



Magnetwechsel

1. Anlage ausschalten, Gerät stromlos machen.
2. Zylinderkopfschrauben A ausschrauben, Staubdeckel B abnehmen.
3. Elektrischen Anschluß lösen, Anschlußkabel demontieren.
4. Kontermutter C ausdrehen.
5. Magnet nach oben abziehen.
6. Neuen Magneten aufsetzen.
Magnet-Nr. und Spannung beachten!
7. Anschlußkabel montieren, elektrischen Anschluß wieder herstellen.
8. Kontermutter C wieder festdrehen.
9. Staubdeckel B aufsetzen.
10. Zylinderkopfschrauben A wieder eindrehen.
11. Funktionskontrolle durchführen.
12. Anlage wieder in Betrieb nehmen.

Replace solenoid

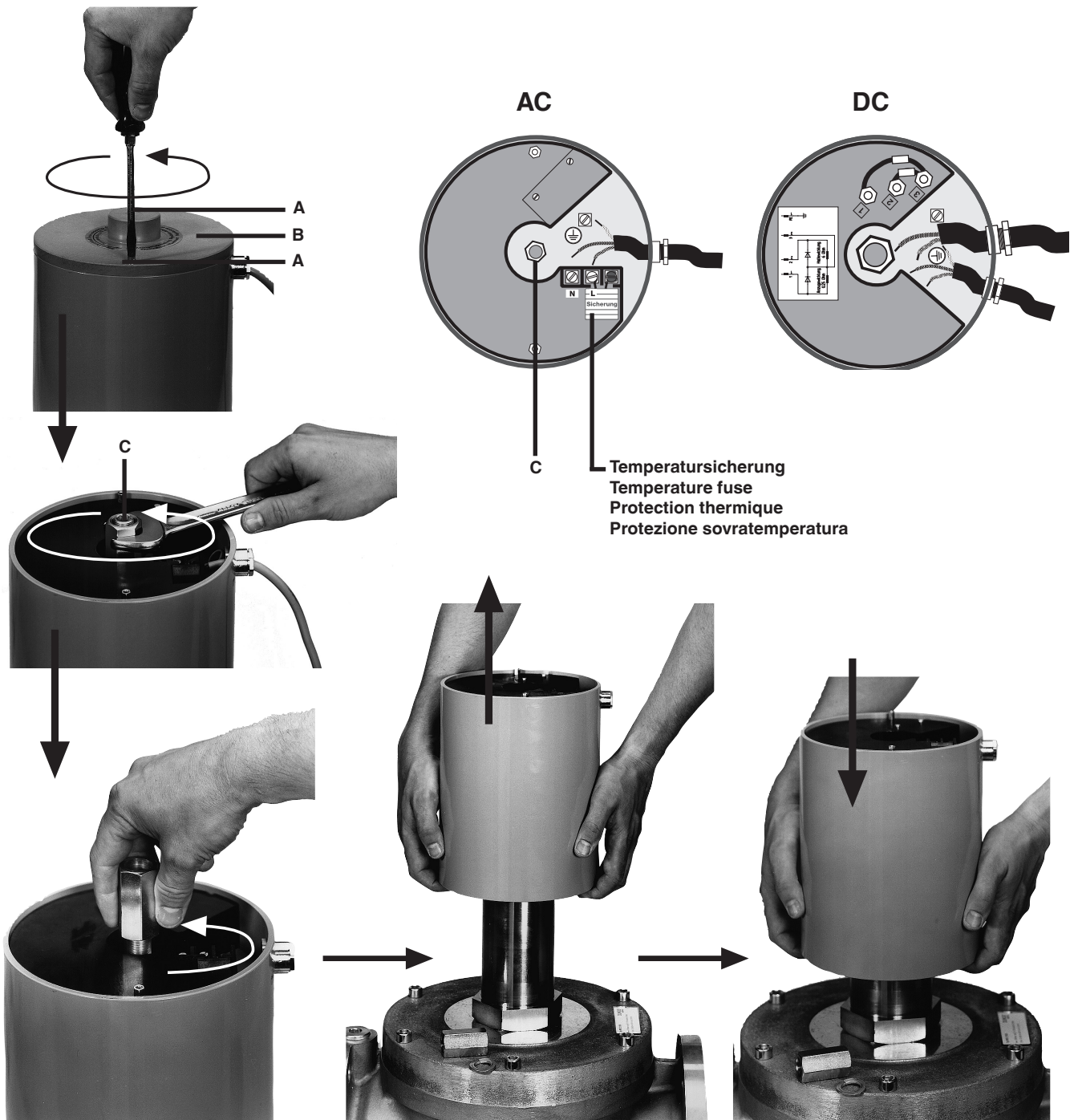
1. Switch off firing system and de-energize equipment.
2. Unscrew socket head screws A and remove dust cover B.
3. Undo electrical connection and connection cable.
4. Unscrew lock nut C.
5. Remove solenoid to the top.
6. Attach new solenoid.
Refer to solenoid number and voltage.
7. Insert connection cable and perform electrical connection.
8. Tighten lock nut C.
9. Re-place dust cover B.
10. Re-tighten socket head screws A.
11. Perform functional test.
12. Switch on firing system.

Remplacement de la bobine

1. Arrêter l'installation et couper le courant.
2. Dévisser les vis à tête cylindrique A, enlever le capuchon protecteur B.
3. Débrancher le raccordement électrique, démonter le câble de raccordement.
4. Dévisser le contre-écrou C.
5. Retirer la bobine vers le haut.
6. Mettre en place la bobine neuf.
Respecter le no. de la bobine et la tension!
7. Mise en place du câble et rétablir le raccordement électrique.
8. Revisser le contre-écrou C.
9. Remettre en place le capuchon protecteur.
10. Revisser les vis à tête cylindrique A.
11. Procéder à un contrôle du fonctionnement.
12. Remettre l'installation en service.

Sostituzione della bobina

1. Disinserire l'impianto, disinserire la corrente.
2. Svitare le viti a testa cilindrica A e togliere la calotta antipolvere B.
3. Allentare le viti dell'allacciamento elettrico e smontare il cavo.
4. Svitare il controdado C.
5. Togliere la bobina dall'alto.
6. Introdurre la bobina nuova
Fare attenzione al numero ed alla tensione della bobina!
7. Montare il cavo di allacciamento e ripristinare il collegamento elettrico.
8. Serrare di nuovo il controdado C.
9. Rimettere la calotta antipolvere B.
10. Avvitare le viti a testa cilindrica A.
11. Effettuare un controllo funzionale.
12. Rimettere in funzione l'impianto.



Stoßdämpfer Aus - / Einbau

MV 2125/5 S
MV 2150/5 S
MV 5125/5 S
MV 5150/5 S

1. Anlage ausschalten, Gerät stromlos machen.
2. Deckel Anschlußkasten A lösen und abnehmen.
3. Sechskantmutter C 2-3 Umdrehungen lösen.
4. Kontermutter D 2-3 Umdrehungen lösen.
5. Sechskantmutter C und Kontermutter D wieder verkontern und Stoßdämpfer B ausschrauben.
6. Kupferdichtung E entfernen.
7. Neue Kupferdichtung E einlegen.
8. Neuen Stoßdämpfer B mit den beiden Muttern C + D verkontern und auf Kupferdichtung E festdrehen.
9. Sechskantmutter C lösen.
10. Kontermutter D vorsichtig festziehen.
11. Kontermutter D mit Sechskantmutter C verkontern.
- 12. Gerät auf Dichtheit prüfen.**
13. Deckel A wieder auf Anschlußkasten setzen.
14. Funktionskontrolle durchführen.

Shock absorbers Mounting and dismounting

MV 2125/5 S
MV 2150/5 S
MV 5125/5 S
MV 5150/5 S

1. Switch off firing system; de-energize equipment.
2. Release cover of wiring box A and remove.
3. Release hex. nut C in 2-3 turns.
4. Release lock nut D in 2-3 turns.
5. Fix hex. nut C and lock nut D and unscrew shock absorber B.
6. Remove copper seal E.
7. Insert new copper seal E.
8. Fix new shock absorber B with the two nuts C + D and secure on copper seal E.
9. Release hex. nut C.
10. Carefully tighten lock nut D.
11. Fix lock nut D with hex. nut C.
- 12. Perform leakage test.**
13. Re-place cover A on wiring box.
14. Perform functional test.

Amortisseur Démontage / Pose

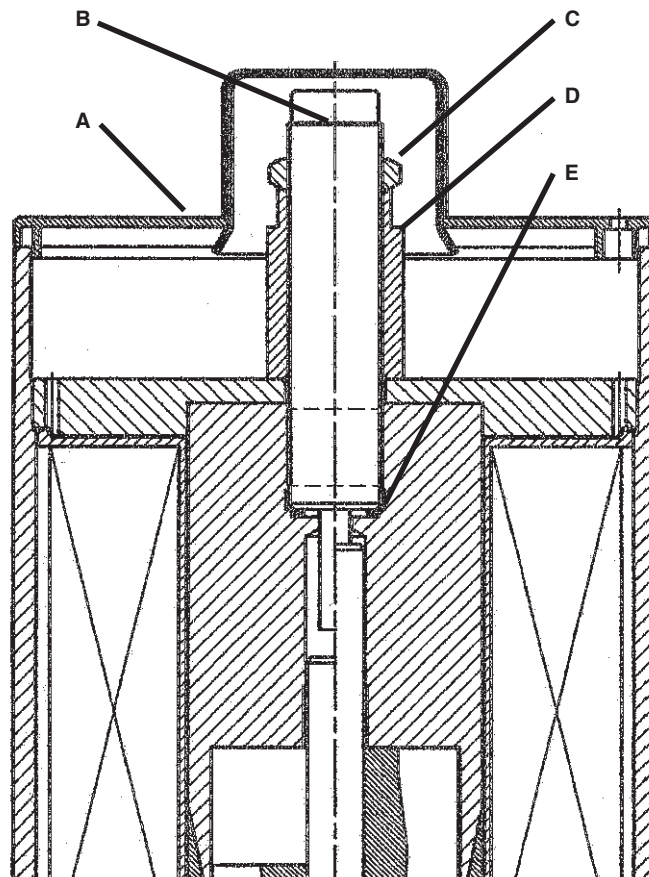
MV 2125/5 S
MV 2150/5 S
MV 5125/5 S
MV 5150/5 S

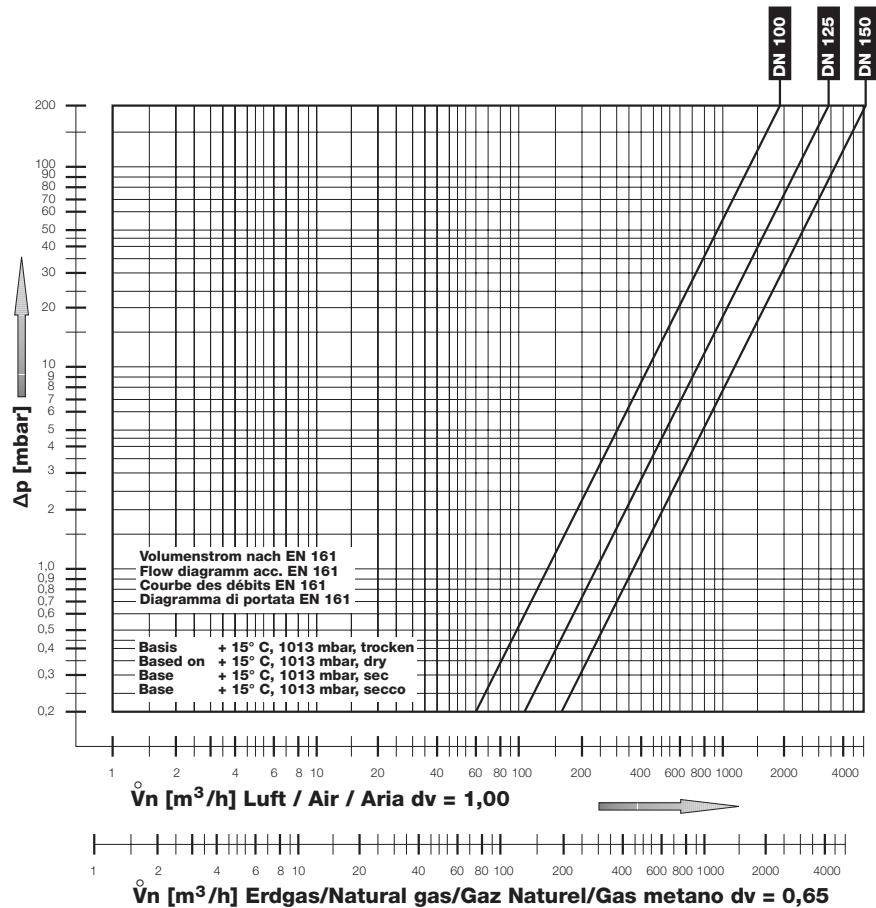
1. Mettre l'installation hors circuit et l'appareil hors courant.
2. Desserrer et enlever le couvercle de la boîte de raccordement A.
3. Desserrer l'écrou hexagonal C en le faisant tourner 2-3 fois.
4. Desserrer le contre-écrou D en le faisant tourner 2-3 fois.
5. Rebloquer l'écrou hexagonal C et le contre-écrou et dévisser l'amortisseur B.
6. Enlever le joint en cuivre E.
7. Mettre en place le joint en cuivre neuf E.
8. Bloquer le nouvel amortisseur à l'aide des deux écrous C + D et serrer le joint en cuivre E.
9. Desserrer l'écrou hexagonal.
10. Serrer avec précaution le contre-écrou D.
11. Bloquer le contre-écrou avec l'écrou hexagonal.
- 12. Contrôler l'étanchéité de l'appareil.**
13. Remettre le couvercle A sur la boîte de raccordement.
14. Effectuer un contrôle du fonctionnement.

Ammortizzatore Smontaggio / montaggio

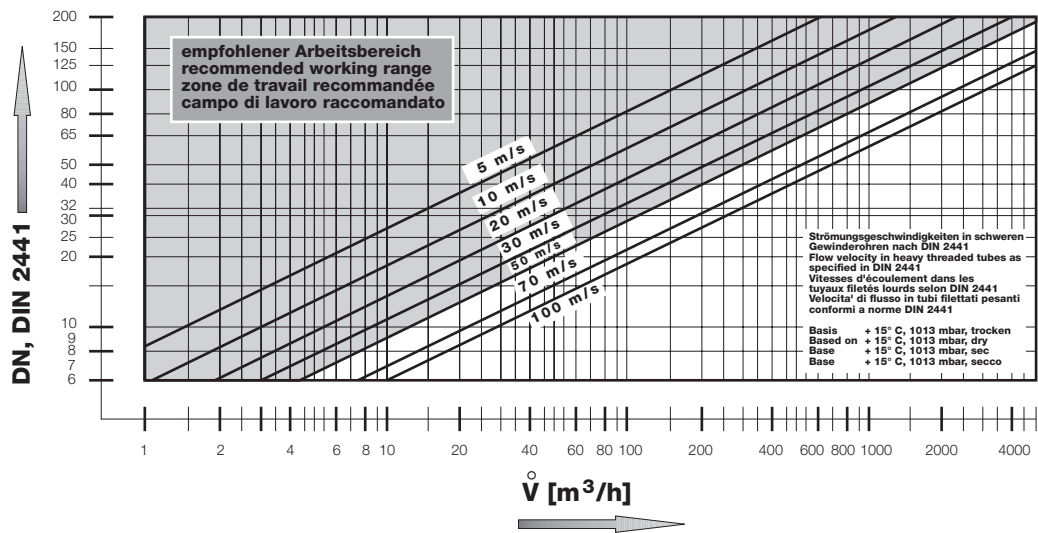
MV 2125/5 S
MV 2150/5 S
MV 5125/5 S
MV 5150/5 S

1. Disinserire l'impianto, disinserire la corrente.
2. Svitare e togliere il coperchio della cassetta di allacciamento A.
3. Allentare di 2-3 giri il dado esagonale C.
4. Allentare di 2-3 giri il contro-dado D.
5. Riavvitare il dado esagonale C e il contro-dado D; svitare l'ammortizzatore B.
6. Togliere la guarnizione di rame E.
7. Mettere la guarnizione di rame nuova E.
8. Avvitare l'ammortizzatore B con entrambe le viti C + D e avvitare strettamente sulla guarnizione di rame E.
9. Allentare il dado esagonale C.
10. Serrare con cautela il contro-dado D.
11. Serrare il contro-dado D con il dado esagonale C.
- 12. Effettuare un controllo di tenuta della valvola.**
13. Rimettere il coperchio A sulla cassetta di allacciamento.
14. Effettuare un controllo funzionale.





Strömungsgeschwindigkeit / Flow velocity / Vitesse d'écoulement / Velocita' Flusso



$$\dot{V}_{\text{verwendetes Gas/gas used/ gaz utilisé/gas utilizzato}} = \dot{V}_{\text{Luft/air/aria}} \times f$$

f =

Dichte Luft
Spec. weight air
poids spécifique de l'air
peso specifico aria

Dichte des verwendeten Gases
Spec. weight of gas used
poids spécifique du gaz utilisé
peso specifico del gas utilizzato

Gasart Type of gas Type de gaz Tipo di gas	Dichte Spec. Wgt. poids spécifique Peso specifico [kg/m³]	dv	f
Erdgas/Nat. Gas/ Gaz naturel/Gas metano	0.81	0.65	1.24
Stadtgas/City gas/ Gaz de ville/Gas città	0.58	0.47	1.46
Flüssiggas/LPG/ Gaz liquide/Gas liquido	2.08	1.67	0.77
Luft/Air/ Air/Aria	1.24	1.00	1.00

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori		Bestell-Nummer Order No. No. de commande Codice articolo	
Verschlussschraube mit Dichtring Locking screw and sealing ring Bouchon fileté avec joint d'étanchéité Tappo a vite con guarnizione		5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set	
G 1/8 G 1/4 G 3/4		230 395 230 396 230 402	
Dichtungen für Flansche Measuring connections with sealing ring joint d'étanchéité pour brides guarnizioni per flange		2 Stück/Set 2 Pieces/Set 2 Pièces/Set 2 Pezzi/Set	
DN 125 DN 150		231 606 231 783	
Stiftschraubensatz Set of setscrews Goujons Serie di viti per acciaio		4 Stück/Set 4 Pieces/Set 4 Pièces/Set 4 Pezzi/Set	
M16 x 75 (DN 125) M20 x 90 (DN 150 + DN 200)		230 430 230 446	
Meßstutzen mit Dichtring Test nipple with sealing ring Prise de pression avec joint Misuratore con guarnizione		5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set	
G 1/8 G 1/4		230 397 230 398	
Ersatzmagnet Replacement solenoid Bobine de rechange Bobina di ricambio			
MVD 5100/5 MV 5100/5 S MVD 5125/5 MV 2125/5 S MVD 5150/5 MV 2150/5 S		60 E 60 S 60 E 60 S 61 E 61 S	auf Anfrage on request sur demande su richiesta
Staubdeckel Dust cover Bouchon de protection Calotta antipolvere			24VDC
MVD 5100/5 MVD 5125/5 MVD 5150/5 MV 5100/5 S MV 2125/5 S MV 2150/5 S		160 300 160 300 160 300 181 570 181 570 181 570	243 651 243 651 243 651
Stoßdämpfer + Dichtring Shock absorber + Seal ring Amortisseur + Joint d'étanchéité Ammortizzatore + Anello di tenuta		1 Stück/Set 1 Pieces/Set 1 Pièces/Set 1 Pezzi/Set	
MV 2125/5 S – MV 2150/5 S		231 786	

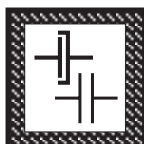


Arbeiten am Magnetventil dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the solenoid valve may only be performed by authorized specialist staff.

Seul du personnel spécialisé autorisé peut effectuer des travaux sur l'électrovanne.

Qualsiasi operazione effettuata sulle valvole deve essere fatta da parte di personale competente autorizzato.

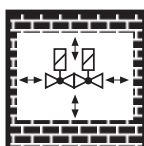


Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen. Auf mechanisch spannungsfreien Einbau achten.

Protect flange surfaces. Tighten screws crosswise. Mount tension free.

Protéger les surfaces de brides. Serrer les vis en croisant. Eviter les tensions mécaniques lors du montage.

Proteggere le superfici della flangia. Stringere le viti in modo incrociato. Fare attenzione a che il montaggio meccanico sia senza tensioni.

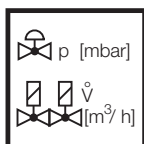


Direkter Kontakt zwischen Magnetventil und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the solenoid valve and hardened masonry, concrete walls or floors.

Eviter tout contact direct entre l'électrovanne et la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.

Non è consentito il contatto diretto fra la valvola e murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.



Nennleistung bzw. Drucksollwerte grundsätzlich am Gasdruckregelgerät einstellen. Leistungsspezifische Drosselung über das Magnetventil.

Always adjust nominal output or pressure setpoints on the gas pressure regulator and performance-specific throttling using the MV

Régler toujours le débit nominal ou les pressions de consigne sur le régulateur de pression. Limitation au niveau de MV, en fonction du débit.

Effettuare in linea di massima la regolazione di potenza nominale e valori nominali di pressione sul regolatore di pressione gas. La regolazione specifica di potenza va fatta attraverso la MV

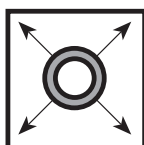


Grundsätzlich nach Teileausbau/-umbau neue Dichtungen verwenden.

Always use new seals after dismantling and mounting parts.

Après un démontage ou une modification, utiliser toujours des joints neufs.

In linea di massima, dopo lo smontaggio e il rimontaggio di alcune parti, utilizzare nuove guarnizioni.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen/MV schließen

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of fittings/MV

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant les électrovannes / MV

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera davanti ai corpi valvola / MV

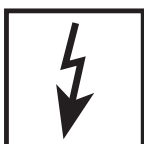


Nach Abschluß von Arbeiten am Magnetventil: Dichtheits- und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the solenoid valve, perform a leakage and function test.

Une fois les travaux sur l'électrovanne terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su una valvola elettromagnetica: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe public regulations.

Ne jamais effectuer des travaux sous pression et ou sous tension. Eviter toute flamme. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione gas o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni pubbliche.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung.

Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:

La directive concernant les chauffe-bains à pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum. **Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile:**

La direttiva per apparecchi a pressione (PED) e la direttiva per l'efficienza dell'energia totale per edifici (EPBD), esigono il controllo regolare degli generatori di calore per la garanzia a lungo termine di un alto grado di rendimento e con ciò di basso inquinamento ambientale.

Ciò rende necessaria la sostituzione di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza alla scadenza della loro durata di utilizzazione:

Sicherheitsrelevante Komponente Safety relevant component Composant relatif à la sécurité Componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Designed Lifetime Durée de vie prévue Durata di vita di progetto		CEN-Norm CEN-Standard CEN-Norme CEN-Norma
	Zyklenzahl Operating cycles Cycle d'opération Numero di cicli di funzionamento di progetto	Zeit [Jahre] Time [years] Durée [année] Periodo [anni]	
Ventilprüfsysteme / Valve proving systems Systèmes de contrôle de vannes / Sistemi di controllo valvole	250.000	10	EN 1643
Gas/Gaz Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	50.000	10	EN 1854
Luft/Air/Aria Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	250.000	10	EN 1854
Gasmangelschalter / Low gas pressure switch Pressostat gaz basse pression / Pressostati gas di minima pressione	N/A	10	EN 1854
Feuerungsmanager / Automatic burner control Dispositif de gestion de chauffage / Gestione bruciatore	250.000	10	EN 298 (Gas/Gaz) EN 230 (Öl/Oil/ Mazout/Olio)
UV-Flammenfühler ¹ Flame detector (UV probes) ¹ Capteur de flammes UV ¹ Sensore fiamma UV ¹	N/A	10.000 Betriebsstunden Operating hours Heures de service Ore di esercizio	---
Gasdruckregelgeräte ¹ / Gas pressure regulators ¹ Dispositifs de réglage de pression du gaz ¹ Regolatori della pressione del gas ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Gasventil mit Ventilprüfsystem ² Gas valve with valve testing system ² Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne ² Valvola del gas con sistema di controllo valvola ²	nach erkanntem Fehler after error detection après détection d'erreur dopo segnalazione di errore		EN 1643
Gasventil ohne Ventilprüfsystem ² Gas valve without valve testing system ² Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne ² Valvola del gas senza sistema di controllo valvola ²	50.000 - 200.000 abhängig von der Nennweite depends on diameter selon la taille a seconda della dimensione di connessione	10	EN 161
Gas-Luft-Verbundsysteme / Gas-air ratio control system Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing Réduction de performance due au vieillissement / Riduzione delle prestazioni dovuta all'invecchiamento ² Gasfamilien II, III / Gas families II, III / Familles de gaz II, III / per i gas delle famiglie II, III N/A nicht anwendbar / not applicable / ne peut pas être utilisé / non può essere usato			

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten / We reserve the right to make modifications in the course of technical development.
 Sous réserve de tout modification constituant un progrès technique / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva

Hausadresse
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

Hausadresse
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Briefadresse
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com